

DAFTAR PUSTAKA

- Bala, A. (2022). Kajian Tentang Hakikat, Tindak Tutur, Konteks, dan Muka Dalam Pragmatik. *Retorika: Jurnal Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia*, 3(1). <https://doi.org/10.37478/rjpbsi.v3i1.1889>
- Bawamenewi, A. (2020). ANALISIS TINDAK TUTUR BAHASA NIAS SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK. *Jurnal Review Pendidikan dan Pengajaran*, 3(2). <https://doi.org/10.31004/jrpp.v3i2.1217>
- Bogal-Allbritten, E. (2023). Pragmatics. Dalam *The Languages and Linguistics of Indigenous North America: A Comprehensive Guide, Vol 1*. <https://doi.org/10.1515/9783110600926-026>
- Chapman, S. (2005). Logic and Conversation. Dalam *Paul Grice*. https://doi.org/10.1057/9780230005853_5
- Geis, M. L., Cole, P., & Morgan, J. (1976). Syntax and Semantics Volume 3: Speech Acts. *The Modern Language Journal*, 60(5/6). <https://doi.org/10.2307/324613>
- Grice, H. P. (2019a). Logic and Conversation. Dalam *Speech Acts*. https://doi.org/10.1163/9789004368811_003
- Grice, H. P. (2019b). Logic and Conversation. Dalam *Speech Acts*. https://doi.org/10.1163/9789004368811_003
- Leech, G. (1993). Prinsip-Prinsip Pragmatik Terjemahan. *Jakarta: UI Press*.
- Rahmah, D. A., & Pujiati, T. (2022). Implikatur Percakapan dalam Film “The Gift” Karya Hanung Bramantyo. *Deiksis*, 14(2). <https://doi.org/10.30998/deiksis.v14i2.10534>
- Rakna Fahreza, W. (2020). Komunikasi adalah Proses Penyampaian Makna pada Orang Lain, Ini Tujuan dan Fungsinya | merdeka.com. *Merdeka.Com*, September.
- Retnosari, I. E., & Pujiastuti, R. (2021). Maksim Kuantitas dan Maksim Kualitas dalam Tuturan Bahasa Indonesia pada Anak Disabilitas Intelektual. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*, 10(2). <https://doi.org/10.26499/rnh.v10i2.4053>
- Sari, A. F. (2020). ETIKA KOMUNIKASI. *TANJAK: Journal of Education and Teaching*, 1(2). <https://doi.org/10.35961/tanjak.v1i2.152>
- yule. (2009). *Prinsip Kerja Sama*. unhn.
- Yule, G. (1996). Pragmatics by George Yule. Dalam *Spain: OUP Oxford*.
- 이준호. (2019). 한국어 화용 능력 평가를 위한 하위 평가 범주의 설정 연구. *Journal of Korean Language Education*, 30(2). <https://doi.org/10.18209/iakle.2019.30.2.283>

Sumber Daring

KOREAN ROMANIZATION CONVERTER (pusan.ac.kr)

<https://www.imdb.com/title/tt13814704>



LAMPIRAN

JUDUL : Dream
PENULIS : Lee Byeong Heon
DURASI : 2 Jam 7 Menit.

A. Maksim Kuantitas

NO	Dialog	Terjemahaan	Menit	Kode Data
1	A: 지금 외국어는 어떻습니까? B: 아직 모자라다	A: Bagaimana kemampuan bahasa asingmu sekarang? B: Masih kurang.	03:09-03:13	M.Kuan 1
2	A: 예전에는 축구를 열심히 했는데 왜 포기했어요? B: 난 그렇게 열심히 놀지 않았어.	A: Dulu Anda bekerja keras di sepak bola, tapi mengapa Anda menyerah? B: Aku tidak bermain sekeras itu.	23:05-23:11	M.Kuan 2
3	A: 얼마나 모자라죠? 잔액이 0 인가요? B: 0 이 아니라 마이너스이다	A: Seberapa kurang? Apakah saldonya nol? B: Minus, bukan nol.	54:35-54:40	M.Kuan 3
4	A: 왜 소리를 지르세요? B: 잘 안 들리거든요.	A: Kenapa berteriak? B: Aku tidak bisa dengar.	24:20-24:25	M.Kuan 4
5	A: 기사가 몇 건이나 되죠? B: 지역 언론을 포함해 142 명이 있다.	A: Ada berapa artikel? B: Ada 142 termasuk pers daerah.	07:07-07:13	M. Kuan 5
6	A: 은혜가 있었구나, 벌써 학교 다녀왔니? B: 네.	A: Ada eun hye rupanya, sudah pulang sekolah? B: Ya.	41:34-41:36	M.Kuan 6

7	A: 정말요? 누가 빌려줬어요? B: 빌려줄 사람이 있어요.	A: Benarkah? Dipinjamkan Siapa? B: Ada seseorang yang akan meminjamkannya.	44:09-44:12	M.Kuan 7
8	A: 이건 사기야 넌 준비가 안됐어 날 끌어들이는 거야? B: 아니요.	A: Astaga, ini penipuan. kalian belum siap. Kau melibatkanku dalam hal ini? B: Tidak.	55:11-55:14	M.Kuan 8
9	A: 그 꼬맹이가 거기서 널 괴롭혔지, 그렇지? B: 네.	A: Anak anak itu mengusikmu disana, kan? B: Ya.	1:03:30-1:03:33	M.Kuan 9
10	A: 거기 누구 휴대폰으로 녹음한 사람 있어? B: 네.	A: Seseorang disana merekam dengan ponsel? B: Ya.	1:04:11-1:04:13	M.Kuan 10
11	A: 정글에 가서 도마뱀 사냥이나 할까? B: 맞아요.	A: Acara ke hutan dan berburu biawak? B: Benar.	1:07:40-1:07:42	M.Kuan 11
12	A: 숲으로? B: 네, 숲이요.	A: Ke hutan? B: Ya, ke hutan.	1:07:44-1:07:46	M.Kuan 12
13	A: 당신은 무엇을 하고 싶으세요? B: 도마뱀을 잡다.	A: Kau mau melakukan apa? B: Menangkap kadal	1:10:30-1:10:35	M.Kuan 13
14	A: 그 다음엔요? B: 그게 다음이요.	A: Lalu apa? B: Itu saja.	1:22:30-1:22:35	M.Kuan 14
15	A: 두 사람이 동시에 놀아도 될까요? B: 네, 가능합니다.	A: Bolehkah dua orang bermain pada waktu yang sama? B: Ya, boleh.	1:27:38-1:27:40	M.Kuan 15
16	A: 한국팀 선수 2 명 보내줄 수 있어요? B: 알겠습니다. 바로 보내드리겠습니다.	A: Bisakah Anda mengirim dua pemain tim Korea? B: Baik. Aku akan segera mengirim mereka.	1:27:42-1:27:45	M.Kuan 16
17	A: 브라질 사람? B: 네.	A: Orang brazil? B: Ya.	1:27:53-1:27:56	M.Kuan 17

18	A: 안 내면 진 거 아니야? B: 아니요.	A: Kita kalah jika tidak mencetak gol? B: Tidak.	1:30:25- 1:30:28	M.Kuan 18
----	--------------------------------	---	---------------------	-----------

B. Maksim Kualitas

NO	Dialog	Terjemahaan	Menit	Kode Data
1	A: 보기 귀찮아, 엄마 집에 안 가? B: 잠깐만, 엄마가 먼저 볼게.	A: Aku malas melihatnya, apakah ibu tidak pulang? B: Tunggu, ibu akan melihatnya dulu.	1:14:25- 1:14:30	M.Kual 1
2	A: 은퇴해서 연예인이 되겠다는 게 무슨 뜻이야? B: 계약서도 없고 돈도 없어요.	A: Apa maksudnya kamu pensiun dan mau menjadi selebriti? B: Aku tidak menekan kontrak dan tidak ada uang.	18:05-18:12	M.Kual 2
3	A: 환 씨, 스트라이커잖아요 왜 수비수가 되는 거죠? 너 속은 것 같구나. B: 그들은 피곤해 보여요.	A: Pak hwan dong, kau striker kenapa menjadi bek? kau terlihat curang B: Mereka terlihat Lelah.	26:12-26:19	M.Kual 3
4	A: 어머니들은 보통 자녀들의 우선 순위를 매기지 않나요? B: 자식을 우선시하지 않는 엄마들도 많습니다.	A: Bukankah biasanya ibu memprioritaskan anak-anak mereka? B: Ada banyak ibu yang tidak mengutamakan anak mereka.	56:00-56:10	M.Kual 4
5	A: 네, 전문가세요? B: 네, 전 전문가예요.	A: Ya, kau ahlinya? B: Ya, aku ahlinya.	13:25-13:28	M.Kual 5
6	A: 하지만 당신은 비참해 보여요. 알지? B: 너도 이게 먹히길 바라는 게 참 한심하구나	A: Tapi kau terlihat menyedihkan. Kau tahu? B: Kau juga sangat menyedihkan karena berharap ini akan berhasil.	1:11:48- 1:11:52	M.Kual 6

7	A: 도마뱀을 잡아먹을 거야 파충류 알레르기가 있는 사람? B: 아니, 난 그러기 싫어. 맘에 들어	A: Kita akan makan kadal. Siapa yang alergi reptil? B: Tidak, aku mau. Aku menyukainya.	1:12:45- 1:12:52	M.Kual 7
---	---	---	---------------------	----------

C. Maksim Relevansi

NO	Dialog	Terjemahaan	Menit	Kode Data
1	A: 네 아버지는 어떤 분이었니? B: 우리 아버지는 너무 좋은 분이다	A: Seperti apa sifat ayahmu? B: Ayahku orang yang terlalu baik.	41:51-41:57	M.Rel 1
2	A: 떠나기 전에 아빠랑 하고 싶은 거 있어? B: 방학이 끝날 때까지 같이 있고 싶어요	A: Ada yang ingin kau lakukan bersama ayahmu sebelum pergi? B: Aku ingin tinggal dengannya sampai libur sekolah berakhir.	43:33-43:40	M.Rel 2
3	A: 포르투갈 리그 좋아하세요? B: 저는 잉글리시 리그가 더 좋아요.	A: Apa kau suka liga portugal? B: Aku lebih suka liga english.	48:00-48:07	M.Rel 3
4	A: 약은 먹었니? B: 치료를 받을 수 없었어요	A: Kau sudah minum obatmu? B: Aku tak bisa berobat.	17:00-17:06	M.Rel 4
5	A: 빅리그 마지막 대회야 언제? B: 빅리그도 중요하지만 오늘의 대회는 중요한 메이저 대회다. 일단 오늘은 토너먼트에 집중하도록 하겠습니다.	A: Ini pertandingan liga besar terakhir. Bagaimana menurutmu? B: Liga besar itu penting, tapi turnamen hari ini adalah turnamen besar yang penting. Pertama-tama, hari ini saya akan fokus pada turnamen.	03:00-03:22	M.Rel 5

6	A: 그 사람 아이돌이에요? 왜 소문이 났어요? B: 그들은 전례 없는 폭력 방식에 흥미를 가졌다.	A: Apakah dia seorang idola? Mengapa rumor itu tersebar? B: Mereka tertarik dengan cara kekerasan yang belum pernah terjadi sebelumnya.	07:17-07:22	M.Rel 6
7	A: 희생자는 평화를 원해? B: 네, 하지만 축구 협회의 제재는 계속됩니다.	A: Korban ingin perdamaian? B: Ya, namun sanksi yang diberikan tetap dilanjutkan oleh FA.	07:24-07:27	M.Rel 7
8.	A: 나는 은퇴하고 싶어요. 왜 제재에 대해 걱정하고 있죠? B: 그럴 때가 아냐.	A: Saya ingin pensiun. Kenapa kau khawatir tentang sanksi? B: Ini bukan waktunya.	07:30-07:33	M.Rel 8
9	A:대본을 쓴 다큐멘터리? B:홈의 뒤틀림도 있다.	A: Dokumenter yang menulis naskah? B: Ada pelintiran alur juga.	11:56-12:00	M.Rel 9
10	A: 내가 미친 세상에서 미쳤다면 정상이 아닐까요? B: 뭐라고? 그가 말한 건 다 사실이야.	A: Bukankah normal jika aku gila di dunia yang gila? B: Apa? Semua yang dia katakan itu benar.	13:41-13:47	M.Rel 10
11	A: 엄마는 2년 동안 사기죄로 수배됐어요. 엄마가 나한테 해준게 뭐야? B: 내가 널 위해 기도했기 때문에 넌 항상 성공했어.	A: Ibu dicari karena penipuan selama 2 tahun. Apa jasa ibu padaku? B: Kau selalu berhasil karena aku berdoa untukmu.	18:27-18:31	M.Rel 11
12	A: 연애는 잘하는데, 왜? B: 그는 좋은 사람이었고, 그의 믿음은 강했고, 무엇보다도 나를 잘 숨겼다.	A: Bisa bisanya kau berpacaran, kenapa? B: Dia adalah orang yang baik, keyakinannya kuat, dan yang paling penting, dia	19:00-19:11	M.Rel 12

		menyembunyikanku dengan baik.		
13	A: 너랑 진주부인이 계란빵 먹는 거 찍었어. 인터뷰 짧게 할까요? B: 말도 안 할 거야 그는 아무 말도 하지 않을 것이다.	A: Aku merekam kamu dan Nyonya Jinju makan roti telur. Apakah Anda ingin wawancara singkat? B: Astaga, dia tidak akan bicara. dia akan diam saja.	24:40-24:45	M.Rel 13
14	A: 어떻게 그렇게 확신하죠? B: 글썄, 계란빵은 맛있게 먹었어.	A: Bagaimana kau meyakinkanya? B: Entahlah, aku makan roti telur dengan lahap.	25:46-25:50	M.Rel 14
15	A: 어떻게 그가 노숙자가 되었을까요? B: 그 아이는 속이 안 좋아요.	A: Bagaimana dia bisa menjadi tunawisma? B: Anak itu batinnya sakit.	30:18-30:22	M.Rel 15
16	A: 보통은 조용히 거래해? B: 이상하네, 네가 온 이후로 내 물건이 잘 안 팔렸어.	A: Kau biasanya berdagang tanpa suara? B: Aneh, barang-barangku tidak laku sejak kau datang.	30:36-30:41	M.Rel 16
17	A: 다음 범수 씨? B: 내가 널 이길거야.	A: Selanjutnya, Beomsu? B: Aku akan mengalahkanmu.	37:48-37:51	M.Rel 17
18	A: 스폰서가 갑자기 취소된다면 우리는 어떻게 될까요? B: 아직 결정되지 않았어요. 아직 책임을 묻지 마세요.	A: Bagaimana nasib kami jika sponsor dicabut mendadak? B: Ini belum diputuskan. Jangan menuntut pertanggung jawaban dulu.	45:11-45:15	M.Rel 18
19	A: 식용유 한 세트 드릴까요? B: 비누 한 세트로 주세요. 비누가 떨어졌어요.	A: Mau satu set minyak goreng? B: Aku mau satu set sabun. Sabunku habis.	1:08:47-1:08:50	M.Rel 19
20	A: 뭐? B: 내 말 못 들은 척 하지 마.	A: Apa? B: Jangan pura-pura tidak mendengarku.	1:11:00-1:11:13	M.Rel 20

21	A: 두려워하지 마세요. 먼저 포기해, 알았지? B: 알겠어	A: Jangan takut. menyerahlah lebih dahulu, oke? B: Oke	1:32:40- 1:32:43	M.Rel 21
22	A: 이기더라도 보상은 없다. 그냥 피곤한 거야, 알았지? B: 알겠어	A: Tidak ada hadiah meskipun menang. Aku hanya lelah, oke? B: Oke.	1:40:50- 1:40:52	M.Rel 22
23	A: 피곤한데도 교대로 할래요? B: 알겠어.	A: Mau tidak bergantian meskipun lelah? B: Oke	1:40:55- 1:40:58	M.Rel 23

D. Maksim Cara

NO	Dialog	Terjemahaan	Menit	Kode Data
1	A: 코치님! 작전을 짜라. B: 전략은 실행 가능한 적수를 대하는 데 사용됩니다.	A: Pelatih! kau atur strategi. B: Strategi ini digunakan untuk menghadapi lawan yang layak.	1:26:08- 1:26:14	M.Ca 1
2	A: 제가 어떻게 해야 할까요? B: 네 타이밍이 맞았어. 끝까지 공을 봐.	A: Apa yang harus aku lakukan? B: Kau tepat waktu. Lihatlah bola sampai akhir.	1:09:15- 1:09:20	M.Ca 2
3	A: 달리기를 한 후에 저는 무엇을 해야 합니까? B: 총을 쏘서 도망쳐야 돼 그것이 리바운드입니다.	A: Apa yang harus saya lakukan setelah berlari? B: kau harus berlari dan menembak. itulah rebound.	1:32:27-1:32- 30	M.Ca 3
4	A: 천천히 달릴 수 있지? B: 그건 너무 위험해, 넌 축구에 대해 잘 몰라.	A: Dia dapat berlari pelan kan? B: Itu terlalu berbahaya, kamu tidak tahu banyak tentang sepak bola.	30:05-30:12	M.Ca 4

5	A: 당신 대체 누구예요? B: 저요? 신분증요? 교육 학점에 얽힌 사람	A: Siapa kau sebenarnya? B: Aku? Tanda pengenalan? orang yang terjerat dalam kredit pendidikan	13:15-13:20	M.Ca 5
---	---	---	-------------	--------



SKRIPSI_ALDINO_FATIH_MAHESA_(202007516005) A

ORIGINALITY REPORT

18%

SIMILARITY INDEX

17%

INTERNET SOURCES

6%

PUBLICATIONS

8%

STUDENT PAPERS

PRIMARY SOURCES

1	repository.unas.ac.id Internet Source	1%
2	eprints.uny.ac.id Internet Source	1%
3	quizlet.com Internet Source	1%
4	123dok.com Internet Source	1%
5	Submitted to University of Wollongong Student Paper	<1%
6	repository.unja.ac.id Internet Source	<1%
7	docplayer.info Internet Source	<1%
8	repository.usd.ac.id Internet Source	<1%
9	Submitted to Universitas Negeri Jakarta Student Paper	<1%